



Universidad  
de Alcalá

# GUÍA DOCENTE

## Lengua Extranjera Aplicada al Turismo: Alemán II

**GRADO EN TURISMO  
DOBLE GRADO EN TURISMO Y  
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE  
EMPRESAS**

**Universidad de Alcalá**

**Curso Académico 2019/2020**

**Tercer curso – Primer cuatrimestre**



Nombre de la asignatura:	Lengua extranjera aplicada al Turismo: Alemán II
Código:	680019
Titulación en la que se imparte:	Grado En Turismo Doble Grado En Turismo y Dirección y Administración De Empresas
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento De Filología Moderna Área De Filología Alemana
Carácter:	BÁSICA
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	3º curso - 1º cuatrimestre
Profesorado:	Grado en Turismo Gisela Rumold Kerstin Schwandtner Doble Grado en Turismo y Dirección y Administración de Empresas Gisela Rumold
Horario de Tutoría:	Por determinar
Idioma en el que se imparte:	Alemán y español

## 1.a. PRESENTACIÓN

Basándose en los conocimientos de alemán adquiridos en el curso anterior, correspondientes al nivel A1 del Marco de Referencia Europeo, se avanzará en esta asignatura hacia un dominio más amplio y automatizado de la lengua alemana en el campo fonológico, gramatical y semántico, fomentando las destrezas comunicativas del alumnado, tanto en el ámbito oral como escrito.

Se trabajará con métodos de nivel avanzado, expresamente comunicativo y enfocado al mundo del turismo, para alcanzar una preparación que permita enfrentarse a situaciones reales de la futura profesión. Dada la mayor comprensión lingüística, se trabajará cada vez más con material auténtico del mundo del turismo, permitiendo así una toma de contacto con el lenguaje específico y transmitiendo a la vez información no solo sobre los países de habla alemana, sino también sobre las organizaciones de turismo más importantes de estos países.

A lo largo de la asignatura el/la estudiante desarrollará la capacidad de expresión en alemán, de forma oral y escrita, con un grado de fluidez y naturalidad que le permita llevar a cabo un intercambio eficaz de ideas con los interlocutores en situaciones familiares. También podrá comprender una variedad de textos orales y escritos en alemán en un contexto general no excesivamente complejo. Por último, realizará una aproximación a aspectos culturales de países de habla alemana necesarios para relacionar adecuadamente esta lengua moderna con otras materias del plan de estudios del Grado en Turismo.

### Prerrequisitos y Recomendaciones

Las/los alumnas/os deberán contar con los conocimientos elementales de la lengua alemana adquiridos a lo largo del primer cuatrimestre y correspondientes al nivel A1 del Marco Europeo de Referencia para las lenguas.

## 1.b PRESENTATION

*Alemán II* (6 ECTS) is a core subject included in the second semester of the second year of the Degree in Tourism and in the second semester of the third year of the Double Degree in Tourism and Business Administration. This course builds upon the grammatical, lexical and communicative structures seen in the course *Alemán I*. Students attending *Alemán II* should have already acquired a CEFR level A1, since the course aims at attaining a CEFR level A2 in the various aspects of the German language, namely from a phonetic, lexical, grammatical, and communicative perspective. The main objective of this course is to acquire specific knowledge on German language and culture for professional purposes in the tertiary sector. The course will also deal with cultural specific aspects of German speaking countries (Germany, Austria, Switzerland, Liechtenstein), as they are important for professionals in the field.

## 2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Capacidad para transmitir información, ideas, problemas y soluciones ante un público.
2. Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes dentro del área de estudio.
3. Habilidades de aprendizaje autónomo.
4. Capacidad para aplicar los conocimientos al ámbito profesional.
5. Capacidad de trabajo en grupo, tanto en la realización de tareas escritas como de exposiciones orales.
6. Habilidades en las relaciones interpersonales.
7. Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad.
8. Pensamiento intercultural y crítico.

Competencias específicas:

1. Leer y comprender de manera global y detallada textos sencillos pertenecientes a diferentes modelos discursivos.

2. Inferir el significado de palabras y proposiciones desconocidas a través del contexto y localizar informaciones concretas.
3. Comprender tanto de forma global como de forma detallada conversaciones cotidianas del ámbito específico del turismo.
4. Comprender las principales informaciones de un debate de interés común expresado en una lengua clara y general.
5. Producir textos sencillos narrativos y/o argumentativos.
6. Analizar y sintetizar un documento de nivel sencillo de forma oral y escrita.
7. Intervenir en conversaciones sencillas, expresándose oralmente de forma correcta, tanto desde el punto de vista fonético como gramatical y discursivo.
8. Entender y aplicar los fundamentos de la gramática alemana tanto de forma explícita como inductiva mediante ejercicios.
9. Destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y discursivas correspondientes al nivel de la asignatura.
10. Identificar las convenciones socioculturales del uso de la lengua alemana.

### 3. CONTENIDOS

#### I. TEMAS Y SITUACIONES

- Tipos de alojamientos: entender anuncios de alojamientos, describirlos, describir los servicios, habitación, instalaciones, mobiliario.
- La hora: decir y preguntar la hora, dar información sobre horarios, días de la semana y momentos del día, hablar de lo que se hace durante un día, concertar citas, números ordinales y fechas.
- En la recepción: recibir clientes y hacer el check-in, describir la localización de objetos, rellenar la ficha del hotel, contestar a solicitudes de reservas, indicar fechas.
- En la ciudad: describir una ciudad, hablar sobre lugares y monumentos turísticos, informar sobre medios de transporte público, preguntar por el camino y describirlo.
- Informaciones socio-culturales sobre los países de lengua alemana.
- Instituciones turísticas de los países de lengua alemana, las diferentes formas de turismo y sus equivalentes en alemán.

#### II. GRAMÁTICA Y FONÉTICA

- El verbo: repaso y profundización del verbo *haben* en presente y de verbos irregulares; conjugación y uso de los verbos modales; el pretérito de *haben* y *sein*; el imperativo.
- El sustantivo: repaso y profundización de género y número, declinación en los casos nominativo, acusativo y dativo.
- Los pronombres: repaso y ampliación de los artículos; pronombres personales en nominativo, acusativo y dativo; los posesivos y su declinación.
- El adjetivo: el adjetivo como complemento verbal; el adjetivo como atributo.
- Preposiciones: repaso y profundización de las preposiciones que rigen acusativo y/o dativo y de la distinción entre indicación de lugar o dirección.

- Sintaxis: repaso y profundización del orden sintáctico en frases principales, *Satzklammer*; los complementos del verbo y su colocación; la negación; repaso y ampliación de los pronombres interrogativos.
- Fonética: repaso general y profundización de la pronunciación de las consonantes; entonación.

### III. LANDESKUNDE (Cultura de los países de lengua alemana)

Se abordarán diversos temas y situaciones relativos a la cultura de los países de lengua alemana. Todos los temas y situaciones que se desarrollen en el aula serán tratados desde el punto de vista de un aprendizaje intercultural, atendiendo a sus diferentes realizaciones según coordenadas geopolíticas. Asimismo se practicarán las distintas destrezas según el Marco Europeo de Referencia, haciendo especial hincapié en el ámbito del turismo.

Bloques de contenido	Temas	Total de horas
<b>Eine Unterkunft beschreiben</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anzeige verstehen</li> <li>• Ferienunterkünfte beschreiben</li> <li>• den Service beschreiben</li> <li>• Zimmer, Einrichtung, Möbel</li> </ul>	10
<b>Uhrzeiten und Termine</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nach der Uhrzeit fragen und Uhrzeiten angeben</li> <li>• Zeitangaben machen</li> <li>• Wochentage und Tageszeiten</li> <li>• den Tagesablauf schildern</li> <li>• Termine vereinbaren</li> </ul>	10
<b>An der Rezeption</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gäste empfangen und einchecken</li> <li>• beschreiben, wo etwas ist</li> <li>• ein Anmeldeformular ausfüllen</li> <li>• Reservierungsanfragen beantworten</li> <li>• das Datum angeben</li> </ul>	12
<b>Orientierung in der Stadt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eine Stadt beschreiben</li> <li>• über Orte und Sehenswürdigkeiten sprechen</li> <li>• Verkehrsmittel benennen</li> <li>• nach dem Weg fragen und Wege beschreiben</li> </ul>	13

## 4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE- ACTIVIDADES FORMATIVAS

El/la estudiante de la asignatura de *Lengua extranjera aplicada al Turismo: Alemán II* dispone de 3 horas de clase presencial a la semana. En estas clases presenciales se verán los contenidos gramaticales, lingüísticos, comunicativos y culturales del programa. Al mismo tiempo, se realizarán actividades de comprensión y expresión oral y escrita, así como actividades destinadas a practicar la fonética de la lengua alemana. Se fomentará la elaboración de actividades colaborativas.

#### 4.1. Distribución de créditos

Número de horas presenciales: 48	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clases: 45 horas</li> <li>- Exámenes: 2 horas</li> <li>- Seminario de cultura: 1 hora</li> </ul>
Número de horas de trabajo autónomo: 102	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Realización de los ejercicios del manual obligatorio (<i>Arbeitsbuch</i>) con auto-corrección: 40 horas</li> <li>- Redacción de trabajos obligatorios: 20 horas</li> <li>- Realización de las actividades del Aula Virtual: 12 horas</li> <li>- Preparación de exámenes: 30 horas</li> </ul>
Total horas: 150	

#### 4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

##### Estrategias metodológicas

<p>Para la adquisición de las competencias citadas se emplearán los siguientes métodos de enseñanza-aprendizaje:</p>	<p>Presentación en el aula de los contenidos lingüísticos y comunicativos mediante cuadros, esquemas y ejemplos o actividades de conceptualización. Actividades de comprensión y expresión oral y escrita y actividades de fonética en función del método seleccionado para cada asignatura.</p> <p>Por parte del estudiante: Lectura, análisis y/o síntesis de los documentos escritos y audiovisuales propuestos para la asignatura. Consulta de fuentes y recursos bibliográficos o electrónicos. Preparación de exposiciones orales, redacciones y exámenes, estudio independiente.</p>
--	---

Se colaborará con los profesionales del CRAI-Biblioteca para que los estudiantes realicen una actividad que desarrolle las competencias informacionales en el uso y gestión de la información.

## Materiales y recursos

Se utilizará la bibliografía básica y complementaria, material adicional proporcionado por el docente, material audiovisual y electrónico, presentaciones Power-Point, páginas web y vídeos online, así como las salas de informática para la preparación de las clases y las exposiciones. Se proporcionarán materiales teóricos y ejercicios a través del Aula Virtual.

## 5. EVALUACIÓN: Procedimientos, criterios de evaluación y de calificación

En cada curso académico los estudiantes tendrán derecho a dos convocatorias, en las cuales se aplicarán los siguientes criterios de evaluación y calificación.

### Criterios de evaluación

El/La alumno/a debe:

1. Comprender y aplicar correctamente los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A2 de lengua alemana.
2. Expresarse oralmente en alemán en contextos muy sencillos con una pronunciación correcta.
3. Poder producir y comprender mensajes orales, tanto diálogos como discursos breves en alemán.
4. Ser capaz de producir y comprender textos escritos sencillos en alemán sobre los temas tratados en la asignatura.
5. Demostrar la asimilación de conocimientos básicos de la cultura de países de habla alemana y su relación con otras culturas, así como mostrar una actitud de respeto e interés por comprender y hacerse comprender conociendo la mentalidad de los clientes de lengua alemana.

### Criterios de calificación

Los resultados de aprendizaje de los estudiantes serán calificados numéricamente de acuerdo con la legislación vigente y en función del grado de adquisición de las competencias. La calificación final se calculará del siguiente modo:

Sobresaliente:

El/La alumno/a:

—Produce textos escritos en un lenguaje correcto y adecuado al nivel A2.

—Se expresa adecuadamente y con fluidez en situaciones específicas, con una pronunciación correcta.

- Comprende perfectamente textos, tanto escritos como orales, de forma global y detallada y es capaz de analizarlos y sintetizarlos.
- Comprende y aplica con eficacia los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A2.
- Domina el léxico relativo a los temas tratados en la asignatura y es capaz de inferir significados de palabras y proposiciones nuevas a partir del contexto.
- Comprende y aplica correctamente en las tareas realizadas los conocimientos culturales adquiridos y demuestra una actitud positiva hacia la diferencia cultural.
- Muestra madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra un alto grado de capacidad para el aprendizaje autónomo.

#### Notable:

- Produce textos escritos sencillos con muy pocos errores en un lenguaje adecuado al nivel A2.
- Se expresa adecuadamente y con cierta fluidez en situaciones específicas, con una pronunciación correcta.
- Comprende bien textos, tanto escritos como orales, de forma global y detallada y es capaz de analizarlos y sintetizarlos.
- Comprende y aplica correctamente los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A2.
- Conoce mucho léxico relativo a los temas tratados en la asignatura y es capaz de inferir muchos significados de palabras y proposiciones nuevas a partir del contexto.
- Comprende los conocimientos culturales adquiridos, aunque no siempre los aplica correctamente en las tareas realizadas, y demuestra una actitud positiva hacia la diferencia cultural.
- Muestra bastante madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra una capacidad notable para el aprendizaje autónomo.

#### Aprobado:

- Produce textos escritos sencillos de nivel A2 con pocos errores.
- Se expresa adecuadamente, pero sin fluidez, en situaciones específicas, con una pronunciación aceptable.
- Comprende suficientemente textos, tanto escritos como orales, de forma global y detallada y es capaz de analizarlos y sintetizarlos sin grandes dificultades.
- Comprende y aplica suficientemente los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A2.
- Conoce suficiente léxico relativo a los temas tratados en la asignatura y es capaz de inferir muchos significados de palabras y proposiciones nuevas a partir del contexto.
- Comprende los conocimientos culturales adquiridos con pocas dificultades, pero no siempre los aplica correctamente en las tareas realizadas, y demuestra una actitud positiva hacia la diferencia cultural.
- Muestra suficiente madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra una capacidad aceptable para el aprendizaje autónomo.



Suspenso:

- Produce textos escritos específicos con bastantes o muchos errores.
- No se expresa adecuadamente ni con fluidez en situaciones sencillas, con una pronunciación pobre.
- Comprende con problemas textos, tanto escritos como orales, de forma global y detallada y no es capaz de analizarlos y sintetizarlos correctamente.
- No asimila parte de los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A2.
- Presenta lagunas en el léxico relativo a los temas tratados en la asignatura y no es capaz de inferir significados de palabras y proposiciones nuevas a partir del contexto.
- Refleja en las tareas realizadas una comprensión insuficiente de los conocimientos culturales adquiridos y no demuestra una actitud adecuada hacia la diferencia cultural.
- Muestra falta de madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y no participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra un bajo grado de capacidad para el aprendizaje autónomo.

Para superar la asignatura será imprescindible obtener la calificación mínima de suficiente (5) en TODOS los criterios de evaluación descritos. En caso de no haber obtenido dicha calificación en alguno de los criterios, esto supondrá el suspenso de la asignatura.

### Procedimiento de evaluación

El criterio inspirador del procedimiento de evaluación será la **evaluación continua**, si bien todos los alumnos tendrán el derecho de acogerse a la modalidad de **evaluación final** en caso de obligaciones laborales y/o familiares, motivos de salud y/o discapacidad, entre otras causas que serán oportunamente valoradas. Para acogerse a la evaluación final, el estudiante tendrá que solicitarlo por escrito al Decanato de la Facultad de Ciencias Económicas, Empresariales y Turismo en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, explicando las razones que le impiden seguir el sistema de evaluación continua.

Los alumnos que participen en la asignatura por medio del sistema de **evaluación continua** deberán asistir regular y puntualmente a clase, entregar la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y demostrar en los diferentes procedimientos de evaluación haber adquirido las competencias específicas y habilidades que son evaluadas. Se permitirán tres faltas de asistencia injustificada por cuatrimestre. Toda falta adicional deberá ser justificada documentalmente.

A lo largo del curso los estudiantes deberán entregar varios trabajos obligatorios y un trabajo en grupo. Se realizarán 2 exámenes de control y un examen final, así como diversas pruebas breves sobre aspectos específicos de lengua. Estas actividades constituyen junto con la participación en el aula las herramientas de calificación para esta materia. Si el/la alumno/a no participa en todas las actividades descritas, se considerará no presentado en la convocatoria ordinaria. Asimismo, los/las estudiantes que hayan seguido la evaluación continua y no la hayan superado en la convocatoria ordinaria, no podrán acogerse a la evaluación final de dicha convocatoria.

Los alumnos que se acojan a la modalidad de **evaluación final** deberán realizar una prueba que constará de tres apartados: un examen escrito de nivel A2 (el examen

escrito contendrá una audición, ejercicios de vocabulario, gramática, comprensión lectora y una redacción), así como un examen oral de lengua y la redacción de un trabajo académico relacionado con la lengua y cultura alemanas. Los alumnos que opten por esta forma de evaluación deberán ponerse en contacto con el profesor al inicio del curso para recibir la información necesaria acerca de la materia y los exámenes.

Los estudiantes que no hayan superado la asignatura en la convocatoria ordinaria podrán presentarse a la **convocatoria extraordinaria** y realizar un examen escrito de nivel A2 (el examen escrito contendrá una audición, ejercicios de vocabulario, gramática, comprensión lectora y una redacción), así como un examen oral de lengua.

Asimismo, el alumno tendrá en cuenta en todo momento que el plagio, entendido como la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación de suspenso en la asignatura. No está permitida en ningún caso en las pruebas escritas u orales la utilización de dispositivos electrónicos de cualquier tipo, así como de otros materiales en soporte papel no autorizados por el profesor.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía Básica:

Anita Grunwald: *Ja, gerne! A1 Deutsch im Tourismus*. Cornelsen Verlag, 2014.  
Material proporcionado por la profesora.  
Libro de lectura por determinar

### Bibliografía Complementaria:

#### GRAMÁTICAS:

Balzer, Berit: *Gramática funcional del alemán*. Madrid: Ediciones de la Torre, 1999.  
Braucek, Brigitte / Castell, Andreu. *Gramática básica del alemán A1-B1*. Editorial idiomas, 2013.  
Castell, Andreu: *Gramática de la lengua alemana: explicaciones y ejemplos*. Madrid: Heinemann, 2008.  
Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard: *Prácticas de gramática alemana. Teoría, ejercicios*. Ismaning: Verlag für Deutsch, 1995.  
Reimann, Monika: *Grundstufen-Grammatik*. Ismaning: Hueber, 2000.  
Ruiperez, Germán: *Gramática alemana*. Madrid: Cátedra, 2004.

#### DICCIONARIOS:

*Hueber Wörterbuch. Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: Hueber, 2007. (Diccionario online: <http://www.hueber.de/woerterbuch/>)  
*Klett Gran Diccionario Español-Alemán*. Barcelona: Vox, 2002.  
*Pons.eu Das Sprachenportal*: [www.pons.de](http://www.pons.de)  
*Diccionario Langenscheidt Grande Alemán / Español*. Köln: Langenscheidt, 2011.  
*Collins Pocket Plus: Español-Alemán / Alemán-Español*. Barcelona: Grijalbo, 2011.

## LENGUA ESPECÍFICA:

- Barberis, Paola / Bruno, Elena: *Deutsch im Hotel. Gespräche führen*. Ismaning: Hueber, 2ª ed. revisada: 2000.
- Barberis, Paola / Bruno, Elena: *Deutsch im Hotel. Korrespondenz führen*. Ismaning: Hueber, 2003.
- Conlin, Christine: *Unternehmen Deutsch*. Stuttgart: Klett, 1995.
- Hering, Axel / Matussek, Magdalena: *Geschäftskommunikation. Schreiben und Telefonieren, neue Rechtschreibung* (Kursbuch). Ismaning: Hueber, 1998.
- Luscher, Renate / Carbó, Nieves. *Hörkurs Deutsch für Anfänger*. Spanisch. Alemán para principiantes. Curso auditivo de autoaprendizaje. Editorial Hueber, 2010.
- Luscher, Renate. *deutsch rapid*. Paket Deutsch-Spanisch. Editorial Hueber, 2011.
- Macaire, Dominique / Nicolas, Gerd: *Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe*. Stuttgart: Klett 1996.
- Szenarien. Deutsch im Tourismus (1 y 2). Didaktisch-methodische Analyse von Handlungsfeldern im Tourismusbereich für den Deutschunterricht an spanischen Studenten*. Madrid: Goethe Institut, 2004.
- Wergen, Joseph / Wörner, Anette: *PONS. Im Griff. Bürokommunikation Deutsch*. Stuttgart: Klett, 2005.

## CULTURA DE LOS PAÍSES DE LENGUA ALEMANA:

- Endt, Ernst: *Hallo aus Berlin*. Ismaning: Hueber 2000.
- Gaidosch, Ulrike, Christine Müller: *Zur Orientierung. Basiswissen Deutschland*. Ismaning: Hueber 2006.
- Luscher, Renate: *Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute*. Ismaning: Hueber 2008.